

COMUNICADO DE LA JUNTA RECTORA DE ACE TRADUCTORES

La reciente presentación de los Presupuestos Generales del Estado para el año 2013 ha aportado un nuevo elemento de preocupación al sector del libro, frente al que la Junta de ACE Traductores considera necesario expresar su profundo disenso ante sus asociados y ante el resto de la sociedad. Se trata del epígrafe referido a la supresión de los fondos presupuestarios a las bibliotecas públicas para la adquisición de nuevos volúmenes.

Desde un punto de vista estrictamente económico, la medida representa un serio golpe para el sector, porque supone la desaparición de escena del que, individualmente considerado, es el principal comprador de libros de España. Esto implica una pérdida cuantificable de ingresos para las editoriales, que repercutirá de manera directa en quienes a su vez dependen de ellas, como los escritores y traductores, los ilustradores, los correctores y todos los trabajadores de la industria editorial en sus más variadas facetas, en unos momentos de dificultad que golpean sensiblemente a estos colectivos.

Por ceñirnos al ámbito propio de nuestra representación, los traductores editoriales, es razonable temer que profesionales de larga trayectoria, y más aún las generaciones nuevas que aspiran a incorporarse a esta profesión, vean reducidas sus posibilidades de vivir dignamente de su oficio y se vean abocados a un abandono difícilmente reversible en el futuro. Si pensamos que los títulos traducidos representaron en 2011 cerca del 22% de los publicados en España, podremos hacernos una idea de lo que esa pérdida supondría para el tejido cultural del país.

Más allá del perjuicio económico, la Junta Rectora de ACE Traductores expresa su fundamental preocupación por el daño cultural que el estancamiento de los fondos de las bibliotecas supondrá para el público lector. En un momento en que la difícil situación económica de las familias ha hecho, según las estadísticas oficiales, que el

lector se dirija más que nunca a la biblioteca pública, se priva a esta de su instrumento de actualización, y con él, de la capacidad de atender la demanda de unos usuarios que necesitan seguir leyendo y tienen dificultades para financiar esa necesidad. El empobrecimiento cultural que se produce en pocos años tarda muchos más en ser compensado.

La Junta Rectora de ACE Traductores expresa su convicción y su deseo de que el trámite parlamentario proporcione la oportunidad de enmendar ese error inicial, insta a hacerlo al propio Gobierno de la Nación, al que remitirá este escrito, y pide que se sumen a esta petición todas las instancias de la cultura, bibliotecas públicas, asociaciones y demás organismos y entidades que son la savia del libro en España y de él beben.

La Junta Rectora de ACE Traductores

Madrid, 8 de octubre de 2012